

**Ilanngussaq 9**

**AWs bemærkninger i relation til implementering i Grønland er anført med fed tekst under de enkelte bestemmelser.**

Sulilersinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu ILO-p isumaqatigiissutaa nr. 138, 26. juni 1973-meersaq pillugu nalunaarut.

NAL nr. 31, 10/09/1998-meersaq (Atuuttoq)

Najoqqutassaq pillugu inatsisiliorneq

Soqanngilaq

Najoqqutassamut kingusinnerusuklut allannguutit

Oqaasertaa tamakkiisoq

Sulilersinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu ILO-p isumaqatigiissutaa nr. 138, 26. Juni 1973-meersaq pillugu nalunaarut.

Kunngip peqqussutaa 22. august 1997-meersaq naapertorlugu Danmarkip atortuulersippaa sulilersinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu *Den Internationale Arbejdsorganisation-p* Genève-mi 58-ssaanik katersuunneranni akuersissutigineqartoq isumaqatigiissut nr. 138, 26. juni 1973-meersaq.

Isumaqatigiissut tulliuullugit taaneqartunik oqaasertaqarpoq:

Nutsernera

**SULILERSINNAANERMUT MINNERPAAMIK UKIOQARNISSAQ PILLUGU ISUMAQA-TIGIISSUT NR. 138.**

*Det internationale Arbejdsbureau-p Styrelsesråd-ianit* Geneve-mi katersortitsineratigut *Den internationale Arbejdsorganisation-ip* ataatsimeersuarnera, aammalu ulloq 6. juni 1973-mi 58-ssaanik katersuunnermi, aamma

aalajangiipput sulilersinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu siunnersuutit ilaat akuerineqassasut, taanna ullormi oqaluuserisassani imm. 4-tut inissisimavoq, aamma

tusaatissatullu tigullugu aalajangersakkat suliffissuarni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1919), umiartorluni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1920), nunalerinermi sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1921), aamarsuarnik usilersuisutut imaluunniit qisuttuisutut sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1921), suliffissuaanngitsuni inuussutis-

sarsiutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1932), umiartorluni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (nutarterneqartoq 1936), suliffissuarni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (nutarterneqartoq 1937), suliffissuaanngitsuni inuussutissarsiutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (nutarterneqartoq 1937), aalisariutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1959), nunap iluani piaaffinni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1965), aamma

isumaqarfigineqarluni, maanna piffissanngortoq apeqqut tamanna pillugu nalinginnaasumik atuuttussamik sakkussatut atugassamik pilersitsisoqartariaqartoq, taassuma piffissap ingerlanerani malittarisassat maanna inuussutissarsiutit ilaannaannut atuuttut taarsersinnaaniassammagit, meeqqanik sulisoqartarnek tamakkiisumik nungusarneqarnissaa siunertaralugu, aamma

aalajangerneqarpoq, siunnersuutit taakku nunat assigiinngitsut isumaqatigiissutitaattut isikkoqartinneqassasoq,

ullumi 26. juni 1973 isumaqatigiissut tulliuullugu taaneqartoq akuersissutigaat, taanna minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissutitut 1973-meersukkut taaneqartassaaq:

#### *Artikel 1*

Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik, pineqartunut isumaqatigiissut manna atuutsillugu, pisussaaffigaat nunaminni politikki ingerlatissallugu, meeqqanik sulisoqartarnerup nungutivinnissaanik aammalu sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissap qaffakkiartortinnissaanik siunertaqarnerup qulakkeernissaa imaluunniit sulineq ima killilerneqassasoq, inuusuttut timikkut anersaakkullu tamakkiisumik ineriartornerannut naapertuuttumik.

**Er implementeret i kapitel 9 i lov nr. 1048 af 26. oktober 2005 om arbejdsmiljø i Grønland og bekendtgørelse nr. 1347 af 15. December 2005 om unges arbejde i Grønland**

#### *Artikel 2*

**1.** Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik isumaqatigiissummik matuminnga atortuulersitsisimasut, atortuulersitsinerminnut atatillugu nalunaarumminni oqaatigissavaat, naalagaaffigisami iluani suliaqarsinnaanermut sulisinnaanermulluunniit aammalu naalagaaffigisami iluani assartuutini nalunaarsorneqarsimasuni minnerpaamik ukioqartussaataaneq pillugu; kinaluunniit killigititaq ataallugu ukioqartoq inuussutissarsiutini suniluunniit suliaqartinneqassanngilaq sulisinneqassananiluunniit, naleqqiugulli artikel-it 4-8.

**2.** Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik, isumaqatigiissummik atortuulersitsisimasut, kingusinnerusukkut nalunaaruteqaqqinnermikkut *Det Internationale Arbejdsbureau-p generaldirektør-ia* nalunaarfigissavaat, minnerpaamik ukioqarnissaq siusinnerusukkut nalunaarutigineqartumit qaffasinnerusooq aalajangersimallugu.

**3.** Imm. 1 naapertorlugu minnerpaamik ukioqarnissaq taaneqartoq atuartitaasussaasut ukiuinit appasinnerussanngilaq aammalu pinngitsoornani ukiut 15-t ataatisanagit.

4. Immikkoortumi 3-mi malittarisassat apeqqutaatinnagit, naalagaaffiup ilaasortaasup aningaasaqarnikkut ilinniartitaanikkullu periarfissatigut naammattumik siuarsimannigitsup, sulisitsisut aamma sulisartut kattuffiinik, taamaattumik peqartillugu, isumaqatigiinniareernikkut, piffissami ikaarsaarfiusumi minnerpaamik ukioqartitsineq 14-nut annertussusilersinnaavaa.

5. Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik, immikkoortoq 4 naapertorlugu minnerpaamik 14-nik ukioqarnissamik nalunaaruteqarsimasut, isumaqatigiisummik matuminnga atortitsinertik pillugu *Den Internationale Arbejdsorganisation-ip* malittarisassaanni artikel 22 malillugu nalunaarusiornermi taassavaat,

(a) tamatumunnga tunngavilersuutini suli atuuttoq, imaluunniit

(b) piffissamit immikkut taaneqartumiit malittarissanik pineqartunik atuinissaminut pisinnaatitaaffimminik taamaatitsinissani pillugu.

**Ifølge § 46, stk. 2 i den grønlandske arbejdsmiljølov er mindstealderen 15 år, idet der kan fastsættes regler om lettere arbejde for unge over 13 år, jf. bekendtgørelse nr. 1347 af 15. december 2005 om unges arbejde i Grønland**

**Ifølge § 2, stk. 3i landstingslov nr. 2 af 24. april 1986 om mønstring af søfarende mænd og kvinder under 16 år ikke anvendes til arbejde ombord. Ifølge landstingslovens § 6 er det ikke tilladt at underskrive bemanningsskema for personer under 16 år.**

**Artiklen er således implementeret. Dette skal formentlig oplyses i forbindelse med ophævelsen af det territoriale forbehold for Grønland.**

### *Artikel 3*

1. Suliaqalersinnaanermut sulisinnaalernissamulluunniit sunulluunniit minnerpaamik ukioqartitsineq, sulinerup qanoq ittuunera pissutsiniluunniit pineqartut ingerlanneqarneri tunngavigalugit, inuusuttut peqqinnerinut, isumannaatsuunissaannut ileqqorissaarnerinulluunniit akornutaasinnaasutut isigineqarsinnaasut tunngavigalugit, minnerpaamik ukiunut 18-nut killilerneqassaaq.

2. Nunami inatsisiliornikkut imaluunniit aqutsinermut najoqqutassiornikkut imaluunniit oqartussaatitamit aalajangiisinnaassuseqartup sulisitsisut aamma sulisartut kattuffiinik, taamaattumik peqarpat, isumaqatigiinniareerneratigut, aalajanerneqassaaq, suliaqartitsinerit sulinerilluunniit sorliit immikkoortoq 1-mi ilaatinneqarnerisut.

3. Immikkoortumi 1-mi malittarisassat apeqqutaatinnagit, nunami inatsisiliornikkut imaluunniit aqutsinermut najoqqutassiornikkut imaluunniit oqartussaatitamit aalajangiisinnaassuseqartup sulisitsisut aamma sulisartut kattuffiinik, taamaattumik peqarpat, isumaqatigiinniareerneratigut, akuerineqar-sinnaavoq, inuusuttut 16-nik ukioqalersimasut, suliaqartinneqalersinnaasut suliffeqalersinneqar-sinnaasulluunniit, inuusuttut peqqinnerat, isumannaatsuunerat ileqqorissaarneriluunniit tamak-kiisumik illersorneqarnissaat naammassineqarsinnaappat, aammalu suliaqarfimmut pineqartumut inuusuttut naammattumik immikkut ilitersorneqarsimappata imaluunniit suliamut ilinniarsimappata.

**Artikel 3 må anses for implementeret ved kapitel 9 i den grønlandske arbejdsmiljø og bekendtgørelsen om unges arbejde i Grønland, jf. bemærkning til artikel 2.**

#### *Artikel 4*

**1.** Oqartussaasoq aalajangiisinnassuseqartoq pisariaqartillugu, sulisitsisut aamma sulisartut kattuffiinik pineqartunik, taamaattumik peqartillugu, isumaqatigiinniaqateqareernikkut, suliaqarfiit suliffiilluunniit aalajangersimasut killilimmik amerlassusillit isumaqatigiissutip massuma atuuffianiit ilaatikkunnaarsinnaavai, taamatut atuineq immikkut ittunik annertuunillu ajornartorsiutinik pilersitsissagaluarpat.

**2** Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik isumaqatigiissummik matuminnga atortuulersitsisimasut, isumaqatigiissutip atulerneranit siullermeerlutik nalunaarusiornerminni, *Den Internationale Arbejdsorganisation-ip* malittarisassaanni artikel 22 naapertorlugu tunniunneqartussami, imm. 1 naapertorlugu allassavaat suliffiit aalajangersimasut ilaatinneqarunnaarsimasut pillugit, kiisalu tamatumunnga tunngavilersuutit, kingusinnerusukkullu nalunaarusiornermi suliffiit aalajangersimasut ilaatinneqarunnaartut pillugit inatsisitigut aamma pisarnertut iliuusiusartut malillugit maanna qanoq inissisimaneq pillugu allaaserinnineq paasissutissanik ilallugu, suliffinnut aalajangersimasunut pineqartunut tunngatillugu qanoq annertutigisumik isumaqatigiissut atulersinneqarsimanersoq imaluunniit suliffinnut taaneqartunut atuutilersinniarlugit siunnersuuteqarneq.

**3.** Suliaqartitsineq sulinerluunniit, isumaqatigiissummi matumani artikel 3-mi ilaatinneqartut, artikel manna naapertorlugu isumaqatigiissutip atuuffianit ilaatinneqarunnaarsinneqarsinnaanngillat.

**Ifølge § 2, stk. 2 i den grønlandske arbejdsmiljølov er arbejde i arbejdsgiverens private husholdning, arbejde, der udelukkende udføres af de medlemmer af arbejdsgiverens familie, som hører til husstanden, samt arbejde der udføres af militære, og som kan henregnes til egentlig militærtjeneste, undtaget fra arbejdsmiljøloven**

**Ifølge § 3, stk. 1 gælder den grønlandske arbejdsmiljølov kun for luftfart for så vidt angår arbejde på landjorden.**

**Ifølge § 3, stk. 2 i den grønlandske arbejdsmiljølov gælder en grønlandske arbejdsmiljølov kun for søfart og fiskeri for så vidt angår**

- 1) lastning og losning af skibe, herunder fiskefartøjer,**
- 2) værftsarbejde om bord i skibe og arbejde, der må ligestilles hermed.**

**Disse undtagelser skal formentlig oplyses, når det territoriale forbehold for Grønland ophæves.**

#### *Artikel 5*

**1.** Naalagaaffiup ilaasortap, aningaasaqarnikkut aqutsinissamullu aqqissuussaanagermigut naammattumik siuarsimannigut, sulisitsisut aamma sulisartut kattuffiinik, taamaattumik peqartillugu, isumaqatigiinniareernermigut, piffissami ikaarsaariarnermi isumaqatigiissutip atuuffia killilersimaar-tissinnaavaa.

2. Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik, imm. 1-mi malittarisassanik atuilersitsisut, nalunaarusiami isumaqatigiissummut atatinneqartumi, allassavaat, inuussutissarsiutini sorlorni imaluunniit suliffeqarfinni qanoq ittuni isumaqatigiissutip malittarisassai atuutsinniarnarlugit.

3. Isumaqatigiissutip malittarisassai minnerpaamik atuutissapput inuussutissarsiutini tulliuullugit taaneqartuni: aatsitassarsiornermi ujaqquerinermilu, suliffissuarni, illuliortiternermi sanaartornernilu suliani, innallagiassiorneq, gas imerlu, imikoorfilerinerni, angallassinerni, toqqorsivinni quersuar-nilu sulinerni aammalu nalunaarasuartaaserivinni kiisalu plantage-ani nunalerinermilu allani sulli-vinni pingaarnertut niuernerpalaartumik ingerlanneqartuni, matumani ilaatinneqanngillat ilaqutariit ingerlataat ingerlatallu minnerit, eqqaamiut atugassaannik tunisassiortunut, aammalu nalinginnaa-sumik sulisartunik nunanit allaneersunit sulisoqarneq ajortuni.

4. Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik, artikel manna malillugu isumaqatigiissummik atuinnermini killilersimaarinnittut,

(a) *Den Internationale Arbejdsorganisation-ip* malittarisassaanni artikel 22 malillugu nalunaarusiaminni taassavaat inuussutissarsiutit ilaanni isumaqatigiissutip atuuffianit atuukkun-naarsitani meeqqat inuusuttullu suliaqartinneqarneranni sulisinneqarneranniluunniit pissutsit nalinginnaasut pillugit, kiisalu siuariarnernit suulliinniit, isumaqatigiissutip malittarisas-saanik annertunerusumik atuilernermut atatillugu pisimasinnaasut pillugit;

(b) *Det Internationale Arbejdsbureau-p generaldirektør-ianut* nalunaarummik tunniussiner-mikkut piffissami qaqugukkulluunniit isumaqatigiissutip atuuffianik annertusiisinnaapput.

**Grønland har ikke behov for behov for at begrænse konventionens anvendelsesområde.**

#### *Artikel 6*

Isumaqatigiissut manna atuutinngilaq sulinerni, meeqqanit inuusuttunillu ingerlanneqartuni nali-nginnarmik ilisimasassat pillugit, sulianut imaluunniit teknikkikkut ilinniarnernut atuarfinni ima-luunniit ilinniarni allani, imaluunniit suliani inunnit 14-nik ukioqalersimasunit suliffeqarfinni sulinerni, sulineq taamaattoq oqartussaasumit aalajangiisinnaassuseqartumit sulisitsisut sulisartullu kattuffiiniq, taamaattumik peqartillugu, isumaqatigiinniarnikkut piunasaqaatit aalajangiunne-qartut isiginiarlugit ingerlanneqarpat, aammalu tamanna ilaatinneqarpat

(a) atuarfiup imaluunniit ilinniarniup tamakkiisumik akisussaaffigisaanik ilinniarnermi pikkorissarnermut atasumik;

(b) ilinniartitsinikkut ingerlatat tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit suliffeqarfinni ingerlanneqartut, oqartussaasunillu aalajangiisinnaassuseqartunit akuerineqarsimasoq; imaluunniit

(c) inuussutissarsiutitigut siunnersuinerit, suliaqarnissamut ilinniarnissamulluunniit pisariinnerusumik qinersinissamut siunertaqartunut.

**Grønlands lovgivning/praksis er i overensstemmelse med bestemmlsen.**

## *Artikel 7*

**1.** Nunap inatsisiliorneratigut aqutsinermulluunniit najoqqutassatigut akuerineqarsinnaavoq, inuusuttut 13-nit 15-nut ukiullit suliaqartinneqarsinnaammata suliaassanut pisariunngitsunut, taakku

(a) pineqartut peqqinnerannut ineriartornerannulluunniit akornutaasutut isigineqanngippata; aamma

(b) suliaassat suussusiisa taakku atuarnernut, inuussutissarsiutitigut siunnersorneqarnerannut imaluunniit ilinniakkanut ingerlanneqartunut oqartussaasunit aalajangiisinnaassuseqartunit akuerineqarsimasunut peqataanerannut, imaluunniit atuartinneqarnerminnit pissarsinissamut periarfissaannut akornutaanngippata.

**2.** Aammattaaq nunami inatsisiliornikkut imaluunniit aqutsinikkut najoqqutassiornikkut akuerineqarsinnaavoq, inuusuttut 15-nik ukioqalersimasut, kisiannili suli atuartussaataitaasut, suliani sulisineqarsinnaapput artikel-ip massuma imm. 1, (a) aamma (b)-mi piumasaqaatinik naammassinnissimasut tunngavigalugit.

**3.** Oqartussaasup aalajangiisinnaassuseqartup aalajangissavaa, artikel-ip matuma imm. 1 aamma 2 malillugit suliaasaqarfinni sorlorni suliaqartitsineq sulinerluunniit akuerineqarsinnaanersoq, aamma aalajangissallugu suliffiup sivilissusia sulinernullu atatillugu atugassarititaasut suliaqarnermut sulinernulluunniit taamaattunut tunngatillugu.

**4.** Artikel-ip massuma imm. 1 aamma 2-mi malittarisassat apeqqutaatinnagit, naalagaaffiup ilaasortaasup artikel 2, imm. 4-mi malittarisassanik atuisimasup, imm. 1-mi ukiutigut angusassat killissaa-titanut 13-nut aamma 15-nut taarsiullugu ukiutigut angussatut killissaatitat aalajangersinnaavai 12-nut aamma 14-nut aammalu imm. 2-mi 15-nik ukiutigut angusassatut killissaatitamut taarsiullugu ukiutigut angusassatut killissaatitaaq 14-nut aalajangersarlugu, naalagaaffik suli malittarisassanik taakkuninnga atuigallartillugu.

**§ 46, stk. 6 i den grønlandske arbejdsmiljølov og kapitel 5 i bekendtgørelse om unges arbejde i Grønland er i overensstemmelse med artiklen.**

## *Artikel 8*

**1.** Sulisitsisut aamma sulisartut kattuffiinik, taamaattumik peqartillugu, tusarniaareernerup kingorna, oqartussaalluni aalajangiisinnaassuseqartup pinerit tamaasa isumaqatigiissummi matumani artikel 2-mi suliaqarissamut sulinissamulluunniit inerteqqummit aalajangersakkamit immikkut akuersissuteqarsinnaavoq, assersuutigalugu eqqumiitsuliornikkut isiginnaagassiani peqataanissamut atatillugu.

**2.** Immikkut akuersissuteqarnerit taamaattut suliffiup sivilissusia killilersimaassavaa aammalu suliaqarnermut atatillugu sulinermi atugassarititaasut immikkut aalajangersaaffigissallugit.

**Ingen bemærkninger i relation til Grønland**

## *Artikel 9*

1. Oqartussaasup aalajangiislinnaassuseqartup iliuitsit pisariaqartut tamaasa aalajangiiffigissavai, matumunnga ilanngullugit iliusereriikkamut kinguneqartitsinerit naleqquttut aalajangersassallugit, isumaqatigiissummi matumani aalajangersakkat saneqqutaarnagit malinnissaat qulakkeerniarlugu.
2. Nunami inatsisiliornikkut imaluunniit aqutsinermi najoqqutassiornikkut imaluunniit oqartussamit aalajangiislinnaassuseqartumit aalajangerneqassaaq, isumaqatigiissutip atulersinneqarnissaanut kiap malittarisassat malinneqarnissaat akisussaaffigissaneraa.
3. Nunami inatsisiliornikkut imaluunniit aqutsinermi najoqqutassiornikkut imaluunniit oqartussamit aalajangiislinnaassuseqartumit aalajangerneqassaaq, nalunaarsuiffiit sorliit allatulluunniit uppernarsaanerit atorneqassanersut sulisitsisumillu atugassanngortinneqassanersut; nalunaarsuiffiit taamaattut uppernarsaatilluunniit inuup aqqanik ukiuinillu imaluunniit ulloq inuuffianik allaffigineqassapput, ajornanngippat pissusissamisoortumik atsiorneqarluni, inuit pineqartut 18-t inorlugit ukiullit suliaqartitani imaluunniit sulisitani pillugit.

**1-2: Den grønlandske arbejdsmiljølov samt landstingslov om mønstring indeholder sanktionsbestemmelser. 3: Skattelovgivningen indebærer en forpligtelse til at registrere det anførte.**

#### *Artikel 10*

1. Isumaqatigiissutip massuma nutarterpai atugassarititaasut artikelimi matumani aalajangersarneqarsimasut, suliffissuarni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1919), umiartorluni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1920), nunalerinermi sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1921), aamarsuarnik usilersuisutut imaluunniit qisuttuisutut sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1921), suliffissuaanngitsuni inuussutissarsiutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1932), umiartorluni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (nutarterneqartoq 1936), suliffissuarni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (nutarterneqartoq 1937), suliffissuaanngitsuni inuussutissarsiutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (nutarterneqartoq 1937), aalisariutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1959) aammalu nunap iluani piaaffinni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1965).
2. Isumaqatigiissutip matuma atuutilerneratigut, umiartorluni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (nutarterneqartoq 1936), suliffissuarni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (nutarterneqartoq 1937), suliffissuaanngitsuni inuussutissarsiutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (nutarterneqartoq 1937), aalisariutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1959), nunap iluani piaaffinni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1965)-nik suli atortuulersitsisinnaaneq mattunneqanngilaq.
3. Suliffissuarni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1919), umi-artorluni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1920), nunalerinermi sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1921), aamma aamarsuarnik usilersuisutut imaluunniit qisuttuisutut sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut atortuulerseqqinneqarsinnaanerit mattunneqassaaq, naalagaaffiit ilaasortat

taakkuninnga atortuulersitsisimasut tamarmik, matusinissamut taamaattumik isumaqataappata, isumaqatigiissutip matuma atortuulersinneratigut imaluunniit tamanna pillugu *Det Internationale Arbejdsbureau-p generaldirektør-ianut* nalunaarummik tunniussinermikkut.

#### 4. Isumaqatigiissutip matuma atuutilerneraniit

(a) ima kinguneqassaaq naalagaaffiup ilaasortap suliffissuarni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaaq pillugu isumaqatigiissummik (nutarterneqartoq 1937) atortuulersitsisimasup, isumaqatigiissummi matumani pisussaaffiit akuersaarpai aamma artikel 2 naapertorlugu 15-nik ukioqarneq ataannagu aalajangersaasimasup, malittarisassat malillugit ingerlaannartumik isumaqatigiissut siulliullugu taaneqartoq atorunnaarsissavaa;

(b) ima kinguneqassaaq naalagaaffiup ilaasortap suliffissuaanngitsuni inuussutissarsiutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaaq pillugu isumaqatigiissummik (1932) atortuulersitsisimasup, isumaqatigiissummi matumani pisussaaffiit akuersaarpai, suliffissuaanngitsuni sulineranut attuumassuteqartortaa, soorlu tamanna nassuiarneqarsimasooq isumaqatigiissummi siulliullugu taaneqartumi, malittarisassat malillugit ingerlaannartumik isumaqatigiissut 1932-meersoq atorunnaarsissavaa;

(c) ima kinguneqassaaq naalagaaffiup ilaasortap suliffissuaanngitsuni inuussutissarsiutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaaq pillugu isumaqatigiissummik (nutarterneqartoq 1937) atortuulersitsisimasup, isumaqatigiissummi matumani pisussaaffiit akuersaarpai, suliffissuaanngitsuni sulineranut attuumassuteqartortai, soorlu tamanna isumaqatigiissummi siulliullugu taaneqartumi nassuiarneqarsimasooq, aammalu isumaqatigiissummi matumani artikel 2 naapertorlugu 15 ukioqarneq ataannagu aalajangersaasimasup, malittarisassat malillugit ingerlaannartumik isumaqatigiissut 1937-meersoq atorunnaarsissavaa;

(d) ima kinguneqassaaq naalagaaffiup ilaasortap umiartorluni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaaq pillugu isumaqatigiissummik (nutarterneqartoq 1936) atortuulersitsisimasup, isumaqatigiissummi matumani pisussaaffiit akuersaarpai, umiartorluni sulineranut attuumassuteqartortai, aamma isumaqatigiissummi matumani artikel 2 naapertorlugu 15-nik ukioqarneq ataannagu aalajangersaasimasup imaluunniit nalunaaruteqartup, isumaqatigiissummi matumani artikel 3 atorneqassasooq umiartorluni sulineranut tunngatillugu, malittarisassat malillugit ingerlaannartumik isumaqatigiissut 1936-meersoq atorunnaarsissavaa;

(e) ima kinguneqassaaq naalagaaffiup ilaasortap aalisariutini sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaaq pillugu isumaqatigiissummik (1959) atortuulersitsisimasup, isumaqatigiissummi massumani pisussaaffiliineri akuersaarpai, imaani aalisarnermut attuumassuteqartortaa, aamma isumaqatigiissutip matuma artikelia 2 naapertorlugu 15-nik ukioqarneq ataannagu aalajangersaasimasup imaluunniit nalunaaruteqartup, isumaqatigiissummi matumani artikel 3 atorneqassasooq imaani aalisarnermut tunngatillugu, malittarisassat malillugit isumaqatigiissut 1959-meersoq ingerlaannartumik atorunnaarsissavaa;

(f) ima kinguneqassaaq naalagaaffiup ilaasortap nunap iluani piaaffinni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaaq pillugu isumaqatigiissummik (1965) atortuulersitsisimasup, isumaqatigiissummi matumani pisussaaffiit akuersaarpai aammalu tassani artikel 2 naapertorlugu minnerpaamik ukioqarnissamut aalajangiisimasup, siulliullugu taaneqartumi isumaqa-



tigiissut naapertorlugu ukioqarnissamut taaneqartumit appasinnerunngitsumik oqaasertaqartumi imaluunniit nalunaarutigippagu, matumani isumaqatigiissummi artikel 3 naapertorlugu taamatut ukioqarnissaq nunap iluani paaaffinni sulinissamut atuutissappat, malittarisassat malillugit isumaqatigiissut 1965-meersoq ingerlaannaq atuutilersumik atorunnaarsissavaa, isumaqatigiissut matumani pineqartoq atulersineqassassappat aamma atulersinneqarpat.

## 5. Isumaqatigiissutip matuma atuutilerneraniit

(a) taassuma pisussaaffiliineranik akuersinermik kinguneqassaaq suliffissuarni sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissamut isumaqatigiissutip (1919) atorunnaarsinneratigut taassuma artikelia 12 naapertorlugu;

(b) taassuma pisussaaffiliineranik akuersinermik kinguneqassaaq, nunalerinermut attuumasuteqartoq, nunalerinermi sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissutip (1921) atorunnaarsinneratigut taassuma artikelia 9 naapertorlugu;

(c) taassuma pisussaaffiliineranik akuersinermik kinguneqassaaq, umiartorluni sulinermut attuumasuteqartumut, umiartorluni sulisinnanermut minnerpaamik ukioqarnissamut isumaqatigiissutip (1920) atorunnaarsinneratigut taassuma artikelia 10 naapertorlugu, taamatuttaaq aamarsuarnik usilersuisutut imaluunniit qisuttuisutut sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqarnissaq pillugu isumaqatigiissut (1921) taassuma artikelia 12 naapertorlugu, isumaqatigiissut matumani pineqartoq atulersineqassassappat aamma atulersinneqarpat.

### *Artikel 11*

Isumaqatigiisummik matuminnga pisortatigoortumik atortuulersitsinerit *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektør-ianut nassiunneqassapput nalunaarsugassanngorlugit.

### *Artikel 12*

1. Isumaqatigiissut matumani pineqartoq taamaallaat *Den internationale Arbejdsorganisation*-imut ilaasortanut pisussaatsilluni atuuppoq, taakku atortuulersitsineri generaldirektørimit nalunaarsorneqarsimalerpata.

2. Taanna atuutilissaaq ilaasortat marluk atortuulersitsissutaasa generaldirektørimit nalunaarsorneqarneraniit ukiup ataatsip qaangiunneraniit.

3. Tamatuma kingorna isumaqatigiissut matumani pineqartoq naalagaaffinnut ilaasortanut tamanut atortuulersitsinermut nalunaarsuinermit ukiup ataatsip qaangiunnerani atuutilissaaq.

### *Artikel 13*

1. Naalagaaffiup ilaasortaasup isumaqatigiisummik matuminnga atortuulersitsisimasup, *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektørianut nalunaarsugassanngorlugu nassiunneqarsimasumi nalunaaruteqarnermigut, isumaqatigiissutip ullormi atuutileqqarneranit ukiut qulit qaangiunneranni taanna atorunnaarsissinnaavaa. Atorunnaarsitsineq taamaattoq aatsaat atuutilissaaq taassuma nalunaarsorneranit ukiup ataatsip qaangiunneraniit.

2. Naalagaaffiit ilaasortaasut tamarmik isumaqatigiisummik matuminnga atortuulersitsisimasut, aammalu immikkoortumi siuliani sammineqartut ukiut qulit naannginnerannit ukiup ataatsip qaangiutinnginnerani artikel-imi matumani atorunnaarsitsinissamut pisinnaatitaaffik atorsimangip-pagu, sulii ukiuni qulini pisussanngortippat tamatumalu kingorna isumaqatigiisut matumani pine-qartoq atorunnaartussanngortissinnaallugu ukiut qulikkaarut naanerannit artikel-imi matumani malittarisassat naapertorlugit.

#### *Artikel 14*

1. *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektør-iata *Den internationale Arbejdsorgani-sation*-imi ilaasortaasut tamaasa kattuffimmi ilaasortanit atortuulersitsinerit, nalunaarutit atorun-naarsitsinerillu pillugit nalunaarsugassatut nassiunneqarsimasut pillugit ilisimatittassavai.

2. Kattuffimmi ilaasortanik atortuulersitsineq nr. 2-mik nalunaarsuineq pillugu ilisimatitsinini ilutigalugu, generaldirektørip isumaqatigiisutip ulloq atuutilerfia ilaasortanut maluginiaqqussavaa.

#### *Artikel 15*

*Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektør-iata Naalagaaffiit Peqatigiit angerfigeqati-giisutaanni artikel 102 naapertorlugu atortuulersitsinerit, nalunaarutit aammalu atorunnaartus-sanngortitsinerit nalunaarsugassanngorlugit artikel-imi siuliini malittarisassat naapertorlugit tigu-sumasani pillugit paasissutissanik sukumiisunik Naalagaaffiit Peqatigiit generalsekretæriannut nassitsissaaq nalunaarsugassaanik.

#### *Artikel 16*

*Det internationale Arbejdsbureau*-p styrelsesrådiata pisariaqarsorigaangamiuk ataatsimeersuarner-mut saqqummiussisassaaq isumaqatigiisummik matuminnga naammassinninniarniq pillugu nalu-naarusiamik aammalu isumaliutigitissallugu kissaatiginarnersoq taassuma tamakkiisumik ilaanna-kortumilluunniit nutarterneqarnissaa pillugu apeqqut ataatsimeersuarnermi oqaluuserisassanut ilannguneqassanersoq.

#### *Artikel 17*

1. Ataatsimeersuarnerup isumaqatigiisut nutaaq akuersissutigippagu, maannamut isumaqatigiis-summik tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit nutarterisumik, taava, isumaqatigiisut nutaaq allatut aalajangersaangippat:

(a) naalagaaffiup ilaasortap nutaamik nutartikkamik isumaqatigiisummik atortuulersitsi-nera, isumaqatigiisutip maleruagassai malillugit pisukkut, ingerlaannartumik atuutiler-sumik isumaqatigiisummik matuminnga atorunnaarsitsinermik kinguneqassaaq, qulaani taaneqartumi artikel 13-mi malittarisassat apeqquaatinnagit, isumaqatigiisut nutartigaq atulersinneqarpat aammalu atulersinneqarniarpat;

b) isumaqatigiisut manna naalagaaffinnit ilaasortanit atortussanngortinneqarsinnaajunnaas-saq nutaamik nutartikkap isumaqatigiisutip ullormit atuutilerfia aallarnerfigalugu.

2. Isumaqatigiissut manna naalagaaffinnut ilaasortanut atortuulersitsisimasunut, isumaqatigiissumilli nutartikkamik atortuulersitsisimangitsunut, pinngitsoorani atuuttuassaaq, ilusimigut imarisamigullu allannguuteqarani maannakkutut isikkoqarluni.

### Artikel 18

Isumaqatigiissutip matuma tuluttut franskisullu allanneqarneri assigiimmik atuussinnaassuseqarput.

Qulaani taaneqartut tassaapput isumaqatigiissutip oqaasertavii, *Den Internationale Arbejdsorganisation*-p 58-ssaanik ataatsimeersuarnerani pissusissamisoortumik akuerineqartut, Geneve-mi ingerlanneqartumi naammassineqartutullu nalunaarutigineqartumi 27. juni 1973.

TAMANNA UPPERNARSARLUGU ullumi 27. juni 1973 isumaqatigiissut atsiorparput.

Danmark-ip atortuulersitsineranut uppernarsaat 13. november 1997 toqqorneqarpoq, isumaqatigiissullu Danmark-imut atuutilersinneqarluni 13. november 1998. Atortuulersitsineq Savalimmiunut Kalaallillu Nunaannut atuutinnilaq.

Danmarkip artikel 2 naapertorlugu nalunaarutiginiuuuaa, minnerpaamik ukioqartussaatsineq ukiunut 15-nut aalajangerneqarmat.

Atortuulersitsinermi Danmark-ip atorunnaarsippai ILO-p isumaqatigiissutai nr. 58 aamma 112, nal. artikel 10, imm. 4 (isumaqatigiissut taakku Lovtidende C-mi saqqummiunneqarnikuupput tulliullugit taallugit nr. 73, 19. november 1956-meersukkut aamma nr. 63, 23. november 1962-meersukkut). ILO-p isumaqatigiissutai 5, 7 aamma 15 (Lovtidende A-mi saqqummiunneqarnikuupput tulliullugit taallugit nr. 232, 19. maj 1923-meersukkut aamma nr. 199 aamma 200, 8. juli 1924-meersukkut) atorunnaarsinneqarput ILO-p isumaqatigiissutaata nr. 138-p atuutilerneratigut.

Danmark-ip saniatigut, isumaqatigiissut nunanit tulliullugit taaneqartunit atortuulersinneqarnikuuvoq. Artikel 2 naapertorlugu minnerpaamik ukioqartitsinissamik nalunaarut ungaluummi allaqqavoq:

Algeriet (16), Antigua og Bermuda (16), Argentina (14), Azerbajdjan (16), Belarus (16), Belgien (15), Bolivia (14), Bosnien Hercegovina (15), Botswana (14), Bulgarien (16), Costa Rica (15), Cuba (15), Cypren (15), Dominica (15), El Salvador (14), Finland (15), Frankrig (16), Georgien (15), Grækenland (15), Guatemala (14), Guyana (15), Honduras (14), Irak (15), Irland (15), Israel (15), Italien (15), Jordan (16), Jugoslavien i 1983 (15), Kenya (16), Kirgizistan (16), Kroatien (15), Libyen (15), Luxembourg (15), Den tidlige jugoslaviske Republik Makedonien (15), Malaysia (15), Malta (16), Mauritius (15), Nederlandene (15), Nepal (14), Nicaragua (14), Niger (14), Norge (15), Polen (15), Rumænien (16), Rusland (16), Rwanda (14), San Marino (16), Den slovakiske Republik (15), Slovenien (15), Spanien (15), Sverige (15), Tadjikistan (16), Togo (14), Tunesien (16) Tyskland (15), Ukraine (16), Uruguay (15), Venezuela (14), Zambia (15), Ækvatorial Guinea (14).

Nunat allat kingusinnerusukkut isumaqatigiissummik atortuulersitsinerat takuneqarsinnaavoq ILO-p allattugaataani, ukiukkaarlugu 31. december-imi saqqummiunneqartartumi. Allattukkanit paasissutissat piniarneqarsinnaapput ilaatigut Arbejdsministeriet-imit imaluunniit Nunanut Allanut Minis-

tereqarfimmit, taakku marluullutik ukiut ingerlaneranni isumaqatigiissummut ilannguttarnerit misissorsinnaavaat.

*Nunanut Allanut Ministereqarfik, ulloq 10. september 1998*

Niels Helveg Petersen